

## 中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

我想问一个问题？你认为自己是大罪人，普通的罪人还是小罪人？这取决于你对它的定义。我们要的是一个本能的回应。我认为自己是一个大罪人，因为我一生中，伤害了天主很多，也伤害了很多人。还有谁有这种感觉吗？

好消息是，耶稣爱我们，大罪人通常有灵性上的优势，因为他们觉得更需要祂。对于我们中那些认为自己不是那么坏的罪人的人来说，一个问题是我们不觉得自己需要耶稣，这与圣经和耶稣所教导的背道而驰。我想帮忙，但不知道怎么帮。当我们认为自己是无辜的，有资格上天堂的时候，我们如何说服自己需要一个救世主？我愿意听取大家的建议！

这是今天的信息：耶稣拯救了我们，这意味着我们不会拯救自己。我们正在跟进9月24日的讲道，我们说：当我们死后站在天主面前时，假若祂问我们：‘我为什么要让你进天堂？’我们会说什么呢？正确答案的一部分是：不要谈论你自己。不要告诉天主我们有多好，因为我们没有那么好。我掉进了这个陷阱，因为我曾经以为我对天主的回答会是‘请让我进来，因为我爱你。’但我的爱还不够。因此，我们的回答应该总是谈论基督—祂是拯救我们的人。

圣伯多禄在第二读经中说：“因为基督也曾一次为罪而死 且是义人代替不义的人，为将我们领到天主面前；就肉身说，他固然被处死了，但就神魂说，他却复活活了。”(伯前书3 18-19)。让我们用一个故事

(<http://thejustmeasure.ca/2021/10/17/this-is-justice-this-is-mercy/>)和一张我们以前用过的图片来解释这些词。

曾经有一个四口之家：父亲、母亲和两个儿子。他们彼此相爱，一天中最美好的时光就是一起吃晚餐。但当小儿子12岁时，他开始无视父母，最令人伤心的是，他开始晚饭时迟到。他的父母问为什么。他找了借口。他的父亲警告他，他的母亲努力为他做饭，如果他继续迟到，他就不能吃晚饭了。“你不能持续这样不尊重你的母亲。他给了他第二次警告，又给了他第三次警告，但男孩不听。他伤了父母的心。

有一天，他又迟到了。母亲给每个人盛了饭菜，但给了小儿子一个空盘子。父亲说：“这就是正义。”在用餐时没有人说话。小儿子开始为自己的所作所为感到难过，同时开始感到饥饿。但后来，哥哥把自己的盘子跟弟弟的空盘子换过来，说：“这是怜悯”弟弟吃了，但他的哥哥那天晚上睡觉时饿着肚子。

基督因罪而受苦...。义人为不义的人受苦，为要把你们带到天父那里去。天父爱我们，我们却没有按祂应得的方式爱祂：我们是“不义的”。我们傲慢自大，认为一切都是理所当然的，当生活变得艰难时，我们会撒谎以摆脱困境。但基督是完全的“正义”：当人们背叛和谋杀祂时，祂仍然爱着父和我们。祂选择承担我们的惩罚。通过祂的服从，祂弥补了我们的不服从。通过祂的爱，祂补偿了我们缺乏爱，我们的罪被取消了--这把我们带回了父那里。

如果我们认为自己的罪过没有那么严重，请记住这幅画的形象。如果你毁了我的画，没什么大不了的，因为一开始并不是很好，但是，即使是杰作上的一点点损坏也是一种巨大的冒犯(<http://thejustmeasure.ca/wp-content/uploads/2023/09/2-photos.jpg>)。因此 就算犯一点罪对完美的天主总是大错特错的。

‘他的肉体是被处死了，但在神魂上他却复活了’藉着耶稣复活到新生命，祂

给所有相信和爱祂的人同样的生命。我们通过洗礼接受这一生命。

“这些灵魂从前在诺厄建造方舟的时日，天主耐心期待之时，原是不信的人；当时赖方舟经过水而得救的人不多 只有八个生灵 这水预表的圣洗，如今赖耶稣基督的复活拯救了你们，并不是涤除肉身的污秽，而是向天主要求一纯洁的良心”(伯前3 20-21)。《旧约》讲述了人类如何堕落到如此邪恶的地步，以至于天主想要重新开始。人们互相残杀，拒绝祂，所以祂用洪水来惩罚他们，而信任祂的八个人登上方舟，“通过水获救。”水抹去了世界的罪恶，赋予了新的生命，正因为如此，它“预示了”圣洗”。这是圣经中关于圣洗拯救我们的最清晰的教导。而洗圣不是来自你自己 而是来自另一人---耶稣

所有的圣事都见证了我们无法拯救自己的现实。例如，神父能赦免自己的罪过吗？不能。所以，如果我们在即将坠毁飞机上，我可以进入PA系统，赦免你所有的罪过。除了-----我自己的。希望会有另一位神父在飞机上，希望不是何神父 Fr. Anthony Ho ，我的同学(一笑)

同样，你不能给自己施洗，因为，就像我们没有人给自己肉身一样，我们也没有人能给自己灵-性生命 *spiritual life*

当我们领受圣体时，注意不可把圣体看成是从神父手中拿走耶稣一样 这是错误的，因为圣体是必须领受的，而不是拿走的。

在COVID期间，有一支网络青年事工团队(NET)不得不在温哥华隔离14天，他们很想去参与弥撒，领圣体。他们打电话给我，我告诉他们的领导，‘因为这是一个特殊的情况，我会授权你一个人给你的队友送圣体，但你不能给你自己。为什么？因为这就是耶稣所做的：他放弃了自己的生命，好让其他人活下去。

话虽如此，我们仍然要与天主合作，要有信心，要悔改。但关键是一切都从祂开始，然后我们回应。以下是三个行动项目：

1)我们有一个小礼物送给你。这是一张大小可以放进钱包的卡片，上面写着：“我是天主教徒。在紧急情况下，请尽快通知神父”当我第一次看到这个的时候，我还以为这是个笑话！但后来我意识到我们在这里谈论的神学。如果我们失去知觉，濒临死亡，临终傅油圣事就会带走所有的罪，甚至是大罪。这是一个永恒的礼物。我们现在谈论的是天堂或地狱。如果您想要这张卡，我们的招待团队会在您离开时发给您。

2)当我们开始神圣、悔改的四旬封斋期时，我们想起圣雅各伯（**St. James** 的话：“你们要亲近天主，天主必亲近你们。罪人们你们务必要洁净你们的手，三心两意的人，你们务必要洁净你们的心”**(4 8)**）。他写这封信给已经受洗的基督徒！我们已经通过洗礼接受了救恩的誓言，如果我们失去了它，我们可以通过告解圣事再次得到它。但是，我们需要以爱天主为回报，并通过祈祷、斋戒和施舍为我们的罪做补赎。这些帮助我们记住我们需要耶稣。

3)我们将于3月7日开始 启发 课程 **Alpha** ，有一些人知道他们做了很多伤天害理的事，他们对耶稣对他们的爱持开放态度。所以对他们来说，这是一个探索信仰的好地方，没有压力。与人们谈论信仰和天主对他们的爱，并邀请他们参加《启发》课程

我们现在以一个大罪人的见证结束，他知道耶稣拯救了我们，而不是我们自己。想一想，你认识谁像他这样，可以邀请来**Alpha**吗？

## 中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

我想問一個問題？你認為自己是大罪人，是普通的罪人還是小罪人？這取決於你對它的定義。我們要的是一個本能的回應。我認為自己是個大罪人，因為我一生中，傷害了天主很多，也傷害了很多人。還有誰有這種感覺嗎？

好消息是，耶穌愛我們，大罪人通常有靈性上的優勢，因為他們覺得更需要祂。對於我們中那些認為自己不是那麼壞的罪人的人來說，一個問題是我們不覺得自己需要耶穌，這與聖經和耶穌所教導的背道而馳。我想幫忙，但我不知道怎麼幫。當我們認為自己是無辜的，有資格上天堂的時候，我們要如何說服自己需要一個救世主？我願意聽取大家的建議！

這是今天的信息：耶穌拯救了我們，這意味著我們不會拯救自己。我們正在跟進9月24日的講道，我們說：當我們死後站在天主面前時，假若祂問我們：『我為什麼要讓你進天堂？』我們會說什麼呢？正確答案的一部分是：不要談論自己。不要告訴天主我們有多好，因為我們沒有那麼好。我掉進了這個陷阱，因為我曾經以為我對天主的回答會是：『請讓我進來，因為我愛你。』但我的愛還不夠。因此，我們的回答應該總是談論基督—祂是拯救我們的人。

聖伯多祿在第二讀經中說：「因為基督也曾一次為罪而死，且是義人代替不義的人，為將我們領到天主面前；就肉身說，他固然被處死了，但就神魂說

，他卻復活活了。」(伯前書3 18-19) 讓我們用一個故事  
(<http://thejustmeasure.ca/2021/10/17/this-is-justice-this-is-mercy/>)和一張我們以前用過的  
圖片來解釋這些字。

曾經有一個四口之家：父親、母親和兩個兒子。他們彼此相愛，一天中最美好的時光就是一起吃晚餐。但當小兒子12歲時，他開始無視父母，最令人難過的是，他開始晚餐時遲到。他的父母問為什麼。他找了藉口。他的父親警告他，他的母親努力為他做飯，如果他繼續遲到，他就不能吃晚餐了。「你不能持續這樣不尊重你的母親。他給了他第二次警告，又給了他第三次警告，但男孩不聽。他傷了父母的心。

有一天，他又遲到了。母親為每個人盛了飯菜，但給了小兒子一個空盤子。父親說：「這就是正義。」用餐時沒有人說話。小兒子開始為自己的所作所為感到難過，同時開始感到飢餓。但後來，哥哥把自己的盤子跟弟弟的空盤子換過來，說：「這是憐憫。」弟弟吃了，但他的哥哥那天晚上睡覺時餓著肚子。

基督因罪而受苦... 義人為不義的人受苦，為要將你們帶到天父那裡去。天父愛我們，我們卻沒有照祂應得的方式愛祂：我們是「不義的」。我們傲慢自大，認為一切都是理所當然的，當生活變得艱難時，我們會撒謊以擺脫困境。但基督是完全的「正義」：當人們背叛和謀殺他時，祂仍然愛著父和我們。祂選擇承擔我們的懲罰。藉著祂的順服，祂彌補了我們的不順服。藉著祂的愛，祂補償了我們缺乏愛，我們的罪被取消了--這把我們帶回了父那裡。

如果我們認為自己的罪沒有那麼嚴重，請記住這幅畫的形象。如果你毀了我的畫，沒什麼大不了的，因為一開始並不是很好，但是，即使是傑作上的一

點點損壞也是一種巨大的冒犯(<http://thejustmeasure.ca/wp-content/uploads/2023/09/2-photos.jpg>). 因此，就算犯一點罪對完美的天主總是大錯特錯的。

‘他的肉體是被處死了，但在神魂上他卻復活了。’藉著耶穌復活到新生命，祂給所有相信和愛祂的人同樣的生命。我們透過洗禮接受這生命。

「這些靈魂從前在諾厄建造方舟的時日，天主耐心期待之時，原是不信的人；當時賴方舟經過水而得救的人不多，只有八個生靈。這水預表的聖洗，如今賴耶穌基督的復活拯救了你們，並不是滌除肉身的污穢，而是向天主要求一純潔的良心」(伯前3:20-21) 《舊約》講述了人類如何墮落到如此邪惡的地步，以至於天主想要重新開始。人們互相殘殺，拒絕祂，所以祂用洪水來懲罰他們，而信任祂的八個人登上方舟，「透過水獲救。」水抹去了世界的罪惡，賦予了新的生命，正因為如此，它「預示了」聖洗」。這是聖經中關於聖洗拯救我們的最清晰的教導。而洗聖不是來自你自己，而是來自另一人——耶穌。

所有的聖事都見證了我們無法拯救自己的現實。例如，神父能赦免自己的罪嗎？不能。所以，如果我們在即將墜毀飛機上，我可以進入PA系統，赦免你所有的罪。除了-----我自己的。希望會有另一位神父在飛機上，希望不是何神父（Fr. Anthony Ho），我的同學。（一笑）

同樣，你不能給自己施洗，因為，就像我們沒有人給自己肉身一樣，我們也沒有人能給自己靈-性生命（spiritual life

當我們領受聖體時，注意不可把聖體看成是從神父手中拿走耶穌一樣，這是錯誤的，因為聖體是必須領受的，而不是拿走的。

在COVID期間，有一支網路青年事工團隊(NET)不得不在溫哥華隔離14天，他

們很想去參與彌撒，領聖體。他們打電話給我，我告訴他們的領導，『因為這是一個特殊的情況，我會授權你一個人給你的隊友送聖體，但你不能給你自己。為什麼？因為這就是耶穌所做的：他放棄了自己的生命，好讓其他人活下去。

話雖如此，我們仍要與天主合作，要有信心，要悔改。但關鍵是一切都從祂開始，然後我們回應。以下是三個行動項目：

1)我們有一個小禮物送給你。這是一張大小可以放進錢包的卡片，上面寫著：「我是天主教徒。在緊急情況下，請盡快通知神父。」當我第一次看到這個的時候，我還以為這是個笑話 但後來我意識到我們在這裡談論的神學。如果我們失去知覺，瀕臨死亡，臨終傅油聖事就會帶走所有的罪，甚至是大罪。這是一個永恆的禮物。我們現在談論的是天堂或地獄。如果您想要這張卡，我們的招待團隊會在您離開時發給您。

2)當我們開始神聖、悔改的四旬封齋期時，我們想起聖雅各伯（**St. James**）的話：「你們要親近天主，天主必親近你們。罪人們，你們務必潔淨你們的手，三心兩意的人，你們務必要潔淨你們的心！」(4 8) 他寫這封信給已經受洗的基督徒！我們已經透過洗禮接受了救恩的誓言，如果我們失去了它，我們可以透過告解聖事再次得到它。但是，我們需要以愛天主為回報，並透過祈禱、齋戒和施捨為我們的罪做補贖。這些幫助我們記得我們需要耶穌。

3)我們將於3月7日開始《啟發》課程（**Alpha**），有一些人知道他們做了很多傷天害理的事，他們對耶穌對他們的愛持開放態度。所以對他們來說，這是一個探索信仰的好地方，沒有壓力。與人們談論信仰和天主對他們的愛，並邀請他們參加《啟發》課程。

我們現在以一個大罪人的見證結束，他知道耶穌拯救了我們，而不是我們自己。想一想，你認識誰像他這樣，可以邀請來Alpha嗎？